

PROTOCOL AMENDING THE REVISED MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON THE ESTABLISHMENT OF THE ASEAN FOUNDATION พิธีสารแก้ไขบันทึกความเข้าใจฉบับปรับปรุงว่าด้วยการก่อตั้งมูลนิธิอาเซียน		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
<b>Article 1</b> Paragraph l of Article IV of the Revised MOU shall be amended to read as follows: "The Foundation shall support ASEAN's community building efforts by promoting greater awareness of the ASEAN identity, human resources development, people-to people interaction, and close collaboration among the business sector, civil society, academia, and other stakeholders in ASEAN".	<b>ข้อบทที่ ๑</b> ให้แก้ไขวรรคที่ ๑ ของข้อบทที่ ๔ ของบันทึกความเข้าใจฉบับปรับปรุง เป็นดังนี้ “มูลนิธิจะสนับสนุนความพยายามในการสร้างประชาคมอาเซียนโดยการส่งเสริมความตระหนักรู้เกี่ยวกับอัตลักษณ์อาเซียน การพัฒนาทรัพยากรมนุษย์ การมีปฏิสัมพันธ์ระหว่างประชาชนกับประชาชน และการปฏิบัติงานร่วมกันอย่างใกล้ชิดระหว่างภาคธุรกิจ ภาคประชาสังคม ภาควิชาการ และกลุ่มผู้มีส่วนได้เสียในอาเซียน”	พิธีสารแก้ไขบันทึกความเข้าใจฯ มีสาระสำคัญเกี่ยวกับการปรับปรุงแก้ไขกลไกการดำเนินงานของมูลนิธิ ซึ่งมีได้กำหนดหน้าที่ให้ประเทศไทยต้องปฏิบัติเป็นการเฉพาะ จึงไม่มีกฎหมายที่เกี่ยวข้องโดยตรงกับตราสารฉบับนี้
<b>Article 2</b> Article VIII of the Revised MOU shall be amended to read as follows: "The organisation of the Foundation shall consist of a Board of Trustees, Executive Director and the staff of the ASEAN Foundation."~	<b>ข้อบทที่ ๒</b> ให้แก้ไขข้อบทที่ ๓ ของบันทึกความเข้าใจฉบับปรับปรุง เป็นดังนี้ “มูลนิธิจะประกอบด้วยคณะกรรมการบริหารมูลนิธิ กรรมการบริหาร และพนักงานของมูลนิธิอาเซียน”	
<b>Article 3</b> 1. Paragraph 1 of Article IX of the Revised MOU shall be amended to read as follows: "The Board of Trustees, hereinafter referred to as "the Board", shall consist of: a. the Permanent Representatives to ASEAN or any other representative appointed by the respective ASEAN Member States;	<b>ข้อบทที่ ๓</b> ๑. ให้แก้ไขวรรคที่ ๑ ของข้อบทที่ ๙ ของบันทึกความเข้าใจฉบับปรับปรุง เป็นดังนี้ “คณะกรรมการบริหารมูลนิธิซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า "คณะกรรมการ" จะประกอบด้วย ก. ผู้แทนถาวรประจำอาเซียนหรือผู้แทนที่ได้รับการแต่งตั้งจากประเทศสมาชิกอาเซียน ข. เลขาธิการอาเซียนโดยตำแหน่ง	

PROTOCOL AMENDING THE REVISED MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON THE ESTABLISHMENT OF THE ASEAN FOUNDATION พิธีสารแก้ไขบันทึกความเข้าใจฉบับปรับปรุงว่าด้วยการก่อตั้งมูลนิธิอาเซียน		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
<p>b. the Secretary-General of ASEAN as an ex-officio member; and</p> <p>c. the Executive Director as an ex-officio member."</p> <p>2. Paragraph 4 of Article IX of the Revised MOU shall be amended to read as follows:            "The Board shall:</p> <p>a. set the Foundation's programme in accordance with ASEAN's community building efforts as well as ASEAN's overall objectives;</p> <p>b. formulate the guidelines and procedures for the award of scholarships / fellowships and other activities of the Foundation;</p> <p>c. have overall responsibility for the Fund of the Foundation and shall be responsible for the formulation of policy for the procurement and the utilization of the Fund of the Foundation;</p> <p>d. approve projects seeking support from the Fund of the Foundation;</p> <p>e. approve the annual operational budget for the Foundation;</p> <p>f. perform such other functions as may be necessary to carry out the objectives of the Foundation; and</p>	<p>ค. กรรมการบริหารโดยตำแหน่ง</p> <p>๒. ให้แก้ไขวรรค ๔ ของข้อบทที่ ๙ ของบันทึกความเข้าใจฉบับปรับปรุง เป็นดังนี้            “คณะกรรมการ มีหน้าที่</p> <p>ก. จัดทำโครงการของมูลนิธิตามเจตนารมณ์ของการจัดตั้งประชาคมอาเซียน และตามวัตถุประสงค์ของอาเซียน</p> <p>ข. กำหนดแนวทางและขั้นตอนสำหรับการให้ทุนการศึกษา / ทุนและกิจกรรมอื่น ๆ ของมูลนิธิ</p> <p>ค. รับผิดชอบการดำเนินงานของกองทุนของมูลนิธิ กำหนดนโยบายสำหรับการจัดซื้อ และการใช้ประโยชน์กองทุนของมูลนิธิ</p> <p>ง. อนุมัติโครงการที่ต้องการการสนับสนุนจากกองทุนของมูลนิธิ</p> <p>จ. อนุมัติงบประมาณการดำเนินงานประจำปีของมูลนิธิ</p> <p>ฉ. ปฏิบัติหน้าที่อื่น ๆ ตามที่จำเป็นเพื่อดำเนินการตามวัตถุประสงค์ของมูลนิธิ และ</p> <p>ช. จัดการประชุมอย่างน้อยปีละ ๑ ครั้ง</p>	

PROTOCOL AMENDING THE REVISED MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON THE ESTABLISHMENT OF THE ASEAN FOUNDATION พิธีสารแก้ไขบันทึกความเข้าใจฉบับปรับปรุงว่าด้วยการก่อตั้งมูลนิธิอาเซียน		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
<p>g. meet at least once a year."</p> <p>3. Paragraph 5 of Article IX of the Revised MOU shall be deleted.</p> <p>4. Paragraph 6 of Article IX of the Revised MOU shall be re-numbered as paragraph 5, and shall be amended to read as follows:</p> <p>"The Board shall consider the Executive Director's report before it is submitted to the ASEAN Summit through the ASEAN Coordinating Council in accordance with Article 15 (2) of the ASEAN Charter."</p>	<p>๓. ให้ยกเลิก วรรค ๕ ของข้อบทที่ ๙ ของบันทึกความเข้าใจฉบับปรับปรุง</p> <p>๔. ให้แก้ไข วรรคที่ ๖ ของข้อบทที่ ๙ ของบันทึกความเข้าใจฉบับปรับปรุง เป็นวรรคที่ ๕ และแก้ไขข้อความเป็นดังนี้</p> <p>"คณะกรรมการจะพิจารณารายงานของกรรมการบริหารก่อนที่จะถูกส่งไปยังการประชุมสุดยอดอาเซียนผ่านคณะมนตรีประสานงานอาเซียนตามมาตรา ๑๕ (๒) ของกฎบัตรอาเซียน"</p>	
<p><b>Article 4</b></p> <p>Article XI of the Revised MOU shall be deleted.</p>	<p><b>ข้อบทที่ ๔</b></p> <p>ให้ยกเลิกข้อบทที่ ๑๑ ของบันทึกความเข้าใจฉบับปรับปรุง</p>	
<p><b>Article 5</b></p> <p>Article XIV of the Revised MOU shall be re-numbered as Article XI, and shall be amended to read as follows:</p> <p>"1. The Foundation shall support the Secretary-General of ASEAN and collaborate with the relevant ASEAN bodies to help achieve the Foundation's objectives in accordance with ASEAN's priorities.</p>	<p><b>ข้อบทที่ ๕</b></p> <p>ให้แก้ไขข้อบทที่ ๑๔ ของบันทึกความเข้าใจฉบับปรับปรุง เป็นข้อบทที่ ๑๑ และแก้ไขข้อความเป็นดังนี้</p> <p>"๑. มูลนิธิจะสนับสนุนเลขาธิการอาเซียนและร่วมมือกับองค์การพหุของอาเซียนที่เกี่ยวข้องเพื่อช่วยให้บรรลุวัตถุประสงค์ของมูลนิธิตามลำดับความสำคัญของอาเซียน</p> <p>๒. มูลนิธิจะประสานงานและร่วมมือกับสำนักเลขาธิการอาเซียน "</p>	

PROTOCOL AMENDING THE REVISED MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON THE ESTABLISHMENT OF THE ASEAN FOUNDATION พิธีสารแก้ไขบันทึกความเข้าใจฉบับปรับปรุงว่าด้วยการก่อตั้งมูลนิธิอาเซียน		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
2. The Foundation shall coordinate and collaborate with the ASEAN Secretariat."		
<b>Article 6</b> This Protocol, and the amendments to the Revised MOU made thereunder, shall enter into force upon signature by all ASEAN Member States.	<b>ข้อบทที่ ๖</b> พิธีสารนี้และการแก้ไขบันทึกความเข้าใจฉบับปรับปรุงที่ได้ทำไว้นั้น จะมีผลใช้บังคับเมื่อได้รับการลงนามจากประเทศสมาชิกอาเซียนทุกประเทศ	